

Garchinger

... kost' nix!

RUNDSCHAU

Berichte und Informationen aus Garching, Hochbrück und Dirnismaning

✳ Kostenlose Verteilung an alle Haushalte und Betriebe ✳ 3. Jahrgang Ausgabe Nr. 11 / 15. November 2013 ✳

Bürger für Garching Stadtrat kandidaten stehen fest



Auf dem Gruppenfoto der BfG-Stadratskandidaten 2014 sind v.l.n.r abgebildet: Dr. Susanna Wasner, Margit Dürr, Karl-Peter Weber, Dr. Karl Behler, Matthias Neumeier, Charlotte Hoppen, Erwin Mooseder, Dr. Mareike Büker, Hannsjörg Zeus, Eva-Maria Barth, Jens Barth, Norbert Fröhler, Alfons Kraft, Henrika Behler, Angelika Neumeier, Josef Euringer, Dr. Josef Koch und Franz Nikui. Lesen Sie mehr auf Seite 10...



Ihr Partner für Haustüren, Innentüren, Glastüren
Fenster, Markisen, Rollläden und Wintergärten

Holz- und Aluminium

zwei Materialien, die sich optimal ergänzen.
Innen wohnliches Holz und außen witterungs-
beständiges Aluminium.

17 Fenstersysteme in allen Materialien lieferbar
Besuchen Sie unsere 500qm große Ausstellung!



Kamm GmbH ■ Am Lenzenfleck 5 ■ 85737 Ismaning ■ Telefon: 089 / 96 120 96
www.kamm-gmbh.de info@kamm-gmbh.de

REDAKTION

redaktion@garchinger-rundschau.de
info@garchinger-rundschau.de

www.garchinger-rundschau.de

Tel.: 08 11 / 87 21

Fax: 08 11 / 27 23

Anzeigen- und Redaktionsschluss für
die Ausgabe am 20. Dezember 2013
ist der 13. Dezember 2013

Das Giftmobil besucht Garching am

Mittwoch, den 13. November von 09.00 Uhr – 10.00 Uhr
Samstag, den 23. November 2013 von 10.00 Uhr – 12.00 Uhr
am Städtischen Wertstoffhof, Brunnenweg Ecke Riemerfeldring.

Außerhalb dieser Giftmobiltermine werden keine Problemabfälle vom Städtischen Wertstoffhof angenommen!



APOTHEKENNOTDIENST

Apotheken-Notdienst-Kalender vom 15.11.2013 bis 20.12.2013
Garching, Hockbrück, Ismaning, Unter-/Oberschleißheim, Eching, Neufahrn.

15.11.13	Amalien Apotheke , Bahnhofstr. 17, Ismaning, Tel: 089 - 96 84 54
16.11.13	Isar-Apotheke , Schleißheimerstr. 30a, Garching, Tel: 089 2441 6060
17.11.13	St.-Korbinians-Apoth. , Bezirksstr. 32, Unterschleißheim, Tel: 089 3105 248
18.11.13	Spitzweg-Apotheke , Echinger Str. 13, Neufahrn, Tel: 08165 4400
19.11.13	Götz-Apotheke , Untere Hauptstr. 5, Eching, Tel: 089 3192 119
20.11.13	St. Georg-Apotheke , Schlesierstr. 4-6, Eching, Tel: 089 3190 4930
21.11.13	Falken-Apotheke , Münchenerstr. 38, Ismaning, Tel: 089 9620 0412
22.11.13	Franziskus-Apotheke , Bahnhofstr. 55 b, Neufahrn, Tel: 08165 672 67
23.11.13	Isar-Apotheke , Schleißheimerstr. 30a, Garching, Tel: 089 2441 6060
24.11.13	Phönix-Apotheke , Am Stutenanger 2, Oberschleißheim, Tel: 089 3151 752
25.11.13	Korbinian Apotheke , Korbinianstr. 14, Ismaning, Tel: 089 96 60 50
26.11.13	Rathaus-Apotheke , Rathausplatz 2, Unterschleißheim, Tel: 089 3178 410
27.11.13	Isar-Apotheke , Schleißheimerstr. 30a, Garching, Tel: 089 2441 6060
28.11.13	Apotheke am Maxfeld , Maxfeldhof 5, Unterschleißheim, Tel: 3160 5128
29.11.13	Eho-Apotheke , Bahnhofstr. 4 b, Eching, Tel: 089 950 36 05
30.11.13	Delphin-Apotheke , Feierabendstr. 51, Oberschleißheim, Tel: 089 3150 502
01.12.13	Apotheke Dr. Aurnhammer , Bahnhofstr. 26, Ismaning, Tel: 089 96 86 88
02.12.13	Amalien Apotheke , Bahnhofstr. 17, Ismaning, Tel: 089 - 96 84 54
03.12.13	Isar-Apotheke , Schleißheimerstr. 30a, Garching, Tel: 089 2441 6060
04.12.13	St.-Korbinians-Apoth. , Bezirksstr. 32, Unterschleißheim, Tel: 089 3105 248
05.12.13	Spitzweg-Apotheke , Echinger Str. 13, Neufahrn, Tel: 08165 4400
06.12.13	Götz-Apotheke , Untere Hauptstr. 5, Eching, Tel: 089 3192 119
07.12.13	St. Georg-Apotheke , Schlesierstr. 4-6, Eching, Tel: 089 3190 4930
08.12.13	Falken-Apotheke , Münchenerstr. 38, Ismaning, Tel: 089 9620 0412
09.12.13	Franziskus-Apotheke , Bahnhofstr. 55 b, Neufahrn, Tel: 08165 672 67
10.12.13	Isar-Apotheke , Schleißheimerstr. 30a, Garching, Tel: 089 2441 6060
11.12.13	Phönix-Apotheke , Am Stutenanger 2, Oberschleißheim, Tel: 089 3151 752
12.12.13	Korbinian Apotheke , Korbinianstr. 14, Ismaning, Tel: 089 96 60 50
13.12.13	Rathaus-Apotheke , Rathausplatz 2, Unterschleißheim, Tel: 089 3178 410
14.12.13	Isar-Apotheke , Schleißheimerstr. 30a, Garching, Tel: 089 2441 6060
15.12.13	Apotheke am Maxfeld , Maxfeldhof 5, Unterschleißheim, Tel: 3160 5128
16.12.13	Eho-Apotheke , Bahnhofstr. 4 b, Eching, Tel: 089 950 36 05
17.12.13	Delphin-Apotheke , Feierabendstr. 51, Oberschleißheim, Tel: 089 3150 502
18.12.13	Apotheke Dr. Aurnhammer , Bahnhofstr. 26, Ismaning, Tel: 089 96 86 88
19.12.13	Amalien Apotheke , Bahnhofstr. 17, Ismaning, Tel: 089 - 96 84 54
20.12.13	Isar-Apotheke , Schleißheimerstr. 30a, Garching, Tel: 089 2441 6060

NOTRUFTAFEL

- Notruf Rettungsdienst 112
- Feuerwehr 112 oder 66 20 23
- Polizei Notruf 110
- Polizeiinspektion Oberschleiß. 31564-0

- Ärztliche Bereitschaft (außerhalb der Sprechzeiten) 116 117
- Giftnotruf 19 2 40
- Strom Störungsstelle 0180 - 4192 091
- Wasser-Notdienst 18 20 52
- Gasstörungsstelle 15 30 16/17

- Frauennotruf 76 37 37
- Mädchennotruf (Zufluchtstelle) 18 36 09

- Sucht und Drogenhotline 01805 / 31 30 31
- Notruf für Suchtgefährdete 28 28 22
- Anonyme Essgestörte 89 43 02 80
- Anonyme Alkoholiker 19 295
- Anonyme Caritas AIDS-Beratung 55 03 55 20

- Telefonseelsorge (evangelisch) 0800 - 111 - 0 - 111
- Telefonseelsorge (katholisch) 0800 - 111 - 0 - 222
- Beratungsstelle für Suizid-Gefährdete 33 40 41

- Tierärztlicher Notdienst 29 45 28

Impressum

Herausgeber:
 ANT musik & verlag, Maria Sabbas-Scouras
 Birkenecker Str. 13, 85399 Hallbergmoos
 Tel.: 08 11 - 87 21, Telefax: 08 11 - 27 23
 E-Mail: info@garching-er-rundschau.de

Gesamtverantwortlich für den Inhalt:
 Maria Sabbas-Scouras (V.i.S.d.P.)
 Redaktion: Maria Sabbas-Scouras
 Layout: Ari Loukissas

Die Garchinger Rundschau wird kostenlos an alle Haushalte und Betriebe in Garching, Hochbrück und Dirnismanning verteilt. Die Artikel erscheinen unter der ausschließlichen Verantwortlichkeit der Autoren und stellen nicht immer die Meinung der Herausgeberin dar. Für unaufgefordert zugesandte Artikel und Fotos wird keine Gewähr übernommen. Diese werden auch nicht zurückgesandt.

Herstellung:
 ANT Verlag, Maria Sabbas-Scouras
 Nachdruck und Vervielfältigung von Bild und Text nur nach vorheriger Genehmigung.
 Erscheinungsweise: monatlich
 Auflage: 9.000 Stück
 Druckerei: Jugendwerk Birkeneck

Jüngster deutscher Weihbischof Florian Wörner zu Besuch auf dem Garchinger Blauen Kanapee in St. Severin

Bevor er auf dem Blauen Kanapee der Garchinger Pfarrei St. Severin sich den Fragen der Gläubigen stellte, ließ sich der jüngste Bischof Deutschlands, Florian Wörner (43), erst einmal gemütlich in der Bauernstube der Familie Schmidramsl im Ismaninger Neuwirt nieder. Denn Hotelier Max Schmidramsl hatten den jungen Geistlichen in seiner zweiten Heimat Eschenlohe im Werdenfelser Land schon als kleinen Bub kennen gelernt und zum Essen eingeladen. Natürlich wollte da auch der Ismaninger Pfarrer Dr. Markus Brunner nicht fehlen, der extra seinen Urlaub unterbrach. Über den prominenten Besuch in der Pfarrei St. Severin freuten sich auch Pfarrer Michael Ljubisic und Diakon Klaus Klonowski sehr. Der Abstecher zu den Bekannten aus Kindheitstagen und dann auf das Kanapee in Garching passte zu dem jungen Geistlichen auch perfekt. Hier ist ein Würdenträger, der auch Mensch geblieben ist, dachten die, die den Bischof so lebensnah erlebten, spontan. Wörner präsentierte sich so natürlich und nah, dass man ihm abnimmt, den Glauben und die Kirche wieder den Menschen nahe bringen zu wollen, aber auch können. Er spiegelt eine neue Generation an Kirchenvertretern wieder, die zeigen, dass die katholische Kirche Zukunft hat. So war die Wiederverheiratung vor Gott Thema des Abends.



Auf dem Foto v.l.: Diakon Klaus Klonowski, Weihbischof Florian Wörner, Wirtin Traudl Schmidramsl und Ismaningers Pfarrer Dr. Markus Brunner waren Gäste im Gasthof Neuwirt in Ismaning.

Hier betonte der junge Bischof, dass das Sakrament der Ehe nicht einfach vom Ende her gedacht werden darf. Es gelte, die Paare vor Schließung der kirchlichen Ehe zu schulen und auf das Leben zu Zweit besser vorzubereiten. Natürlich sei aber die strikte Ablehnung der Wiederverheiratung Geschiedener vor Gott auch nicht der Weisheit letzter Schluss.

Bischof Wörner hat eine ungewöhnliche Karriere hinter sich: 2001 wurde er Regionaljugendseelsorger der Diözesanregion Kempten. Seit 2006 leitete der Garmischer dann das Bischöfliche Jugendamt in Augsburg und war Diözesanjugendpfarrer. 2012 wurde Florian Wörner Leiter des neugegründeten Instituts für Neuevangelisierung und Gemein-

depastoral. Hier gelten seine Bemühungen der Frage, wie man den Glauben für die heutige Lebenswirklichkeit neu kommunizieren kann. Im Juni 2012 erhielt er noch durch Papst Benedikt XVI. die Ernennung zum Titularbischof von Hierpiniana und zum Weihbischof in Augsburg.

Ihr leistungsfähiger Partner vor Ort!



Raiffeisen-Lagerhaus Ismaning

Nutzen Sie unsere Stärken:

- **Hochwertige Produkte zu fairen Preisen**
- **Premium-Heizöl für weniger Heizölverbrauch, weniger Ruß und höhere Betriebssicherheit.**
- **Termingerechte Lieferung**
- **Immer in Ihrer Nähe**

Mayerbacherstraße 45 • 85737 Ismaning

☎ **089/969979-0**

Achtung neue Öffnungszeiten !!

Unser neuer Tankwagen erfüllt die höchste Abgasnorm EURO-5 und entspricht den aktuellen Richtlinien.

Heizöl- & Diesel-Service



Volksbank Raiffeisenbank Ismaning eG

Mo bis Do. 8.00 - 12.00 und 13.00 - 17.00 Uhr • Freitag bis 16.00 Uhr

www.raiffeisen-ismaning.de

FÜR SIE IN DEN BESTEN LAGEN

VON POLL IMMOBILIEN



Lassen Sie den aktuellen Marktwert Ihrer Immobilie kostenfrei und unverbindlich durch uns ermitteln.

Kontaktieren Sie uns!
Wir freuen uns, Sie beraten zu dürfen!

Hans Ingo Schwarze
GESCHÄFTSSTELLENINHABER ISMANING

VON POLL IMMOBILIEN | Geschäftsstelle Ismaning
Münchener Straße 51 | 85737 Ismaning
Telefon: +49 (0)89 - 411 19 27 0 | ismaning@von-poll.com

CHRISTIE'S INTERNATIONAL REAL ESTATE

www.von-poll.com

Von Haus aus gut!
Ihr Immobilienmakler mit
internationalem Netzwerk

München Nord/Ost, Freisinger Str. 13, 85737 Ismaning
Tel. +49-(0)89-94 38 45 3 • Fax +49-(0)89-94 38 45 59
www.engelvoelkers.com/muenchennordost • Immobilienmakler



ENGEL & VÖLKERS



Immobilien + Bauträger
Peter J. Maier GmbH

Suche laufend baureife Grundstücke • Vermittlung / Kauf / Verkauf / Verwaltung von Haus und Grundbesitz • Bebauung

- Übernahme von Bauüberwachung u. Bauleitung
- Vertrieb + Montage von Natursteinarbeiten

Pfr.-Seeanner-Str. 8 • 85748 Garching
Tel.: 0 89 / 3 20 14 97 • Fax 0 89 / 3 20 55 77

Schmuckgroßhandel sucht ab sofort
450,00 EUR Kraft für leichte Lagertätigkeit
in Ismaning (Gewerbegebiet Osterfeld)
ab Mittags.

Telefon: 089/3160596-0 bzw.
eMail: info@aviano.de

Gabis Brautmoden

24 Jahre in Ismaning

Die neuen Kommunion- und Brautkleider sind eingetroffen.





Mo-Fr 9-20, Sa 9-16 Uhr
nur nach tel. Vereinbarung

Tel.: 089/965837 www.gabis-brautmoden.de

Mehr Stauraum nach Maß!



HANS GRUBER

Ihr Ismaninger Schreinermeister mit dem freundlichen Service!

Schreinerei für Möbel & Mehr

Das ist unsere Stärke:

Massgefertigte Schränke und Möbelsysteme.

Ausgestattet mit jeglicher Funktion, von Schubladen bis Kleiderliften, maßgenau, individuell, genau nach Ihren Vorstellungen gefertigt.

Rufen Sie mich an, gerne besuche ich Sie und berate Sie unverbindlich.



Wasserturmstraße 2 • 85737 Ismaning • Tel. 0 89 / 96 41 03
www.schreinereigruber.de

Wir suchen ab sofort eine kompetente, freundliche Bürokräft (Sekretärin / Buchhalterin) mit fundierten Buchhaltungskenntnissen in Vollzeit für Angebots-/ Rechnungserstellung, Buchhaltung, Terminverwaltung etc. gute PC Kenntnisse, exakte und selbstständige Arbeitsweise vorausgesetzt.

RAUM AUSSTATTUNG

NOTHAFT GmbH

FABELHAFT WOHNHAFT






Bodenbeläge | Vorhänge | Sonnenschutz | Farben | Tapeten | Polsterei | Meisterbetrieb | Seit über 45 Jahren

Raumausstattung Nothaft GmbH | Rote-Kreuz-Str. 6 | 85737 Ismaning | Tel: 089 969205 | Fax: 089 965150 | www.raumausstattung-nothaft.de

Volksbank Raiffeisenbank Ismaning eG eröffnet in Garching ihre neugestaltete Geschäftsstelle

Nach nur 2 Wochen Bauzeit präsentiert sich die Volksbank Raiffeisenbank Ismaning eG in Garching in völlig neuem Ambiente. Augenmerk beim Umbau wurde auf ein „Mehr“ an Zeit und Raum für Beratung und Service gelegt. Ein offen gestalteter Servicebereich sowie moderne und helle Beratungsräume sind wesentliche Neuerungen. Die ansprechende Innenarchitektur symbolisiert Transparenz und Offenheit, aber auch Wahrung der Diskretion.

Mehr Licht, geschaffen durch Lichtelemente, deren naturnahe Abbildungen die regionale Verwurzelung symbolisieren, freundliche Farben und moderne Technik: So präsentiert sich der Eingangsbereich der Bank. Neben der 24-Stunden-SB-Zone wurden „Service-Inseln“ geschaffen, an denen die Kunden ohne die Trennung durch einen Tresen „am runden Tisch“ mit den Servicemitarbeitern sprechen – das Gespräch zwischen Kunde und Berater ist nun auf Augenhöhe möglich.

Für individuelle Gespräche bieten die neuen Beraterzimmer den Kunden viel Zeit und Ruhe, um mit ihren Kundenberatern in einer angenehmen Atmosphäre über finanzielle Vorhaben, Wünsche und Ziele zu sprechen und um ihr individuelles Finanzkonzept zu erstellen. Im gemütlichen Lounge-Bereich lassen sich eventuelle Wartezeiten bei einer Tasse Kaffee angenehm überbrücken.

„Uns macht es richtig Spaß, in den neuen Räumen für unsere Kunden da zu sein“, freute sich



Auf dem Foto v.l.n.r.: Michael Huber, Roland Koller, Daniel Jungmann, Herbert Kellner, Wolfgang Vogel, Larissa Forster, Rainer Bernrieder, Benjamin Forster, Josef Winter.

Larissa Forster stellvertretend für das Garchinger Team über die gelungene Umgestaltung. Und der Vorstandsvorsitzende, Herbert Kellner betont: „Trotz neuester Technik in einer modernen Bank wie der Volksbank Raiffeisenbank Ismaning steht immer noch das persön-

liche Gespräch und die Erreichbarkeit vor Ort im Vordergrund. Dies zeigt sich auch in unserm Slogan **-Nähe ist gut. Vor Ort ist besser-**. Dieser direkte Kontakt unserer Mitarbeiter zum Kunden hebt sich ab gegenüber der Anonymität anderer Banken.“

keep on smiling

Implantologie | Prothetik | Zahnerhaltung

Zahnarztpraxis Gori Krolo . Carl-Zeiss-Ring 14 . 85737 Ismaning . Fon 089 90 77 04 78

www.praxiskrolo.de

Aus dem Rathaus

Einladung zur Bürgerversammlung Hochbrück

Garchings Erste Bürgermeisterin lädt alle Interessierten zur Bürgerversammlung für den Stadtteil Hochbrück ein. Die Bürgerversammlung findet **am Dienstag, 26. November 2013, um 19.00 Uhr** in der Aula der Grundschule, Jahnstraße 1, in Hochbrück statt.

Neben einem Bericht der Ersten

Bürgermeisterin Hannelore Gabor hat der Bürger in einer Bürgerfragestunde das Wort.

Die Verwaltung hatte gebeten Anträge, über die in der Bürgerversammlung abgestimmt werden soll, bis Dienstag, 12. November 2013, schriftlich bei der Stadtverwaltung Garching, Rathausplatz 3, einzureichen.

Zahlungstermin für Steuern und Gebühren

Die Stadt Garching b. München erinnert, dass **am 15. November** folgende Steuern und Gebühren mit der 4. Rate zur Zahlung fällig werden:

- Grundsteuer A und B
- Gewerbesteuervorauszahlung
- Müllabfuhrgebühren

Weitere Fälligkeitstermine sind der 15. Februar (1. Rate), der 15. Mai (2. Rate) und der 15. August (3. Rate) eines jeden Jahres.

Auf Antrag bei der Stadt Garching b. München kann die Grundsteuer abweichend am 01. Juli in einem Jahresbetrag entrichtet werden.

Soweit bei der Stadtkasse Einzugsermächtigungen vorliegen, werden die Beträge am Fälligkeitstag vom Konto abgebucht und der Steuerzahler muss sich nicht mehr um eine rechtzeitige Zahlung kümmern.

Eine Einzugsermächtigung kann bei der Stadt Garching jederzeit erteilt werden. Um Mahnungen zu vermeiden bittet die Stadt Garching, falls von der Möglichkeit die Beträge einziehen zu lassen nicht Gebrauch gemacht wird, rechtzeitig an eine Überweisung zu denken.

Mietspiegelerhebung: Stadt Garching verschickt Fragebögen

Die Stadt Garching wird im nächsten Jahr einen neuen Mietspiegel als Ersatz für den seit 2002 geltenden Mietspiegel auflegen. Zum Zweck der Mietspiegelerstellung führt die Stadt Garching in den nächsten Wochen die Datenerhebung durch.

Anfang November wird die Stadt Garching an zufällig per Stichprobe ausgewählte Haushalte aus ganz Garching einen Fragebogen versenden mit der Bitte, diesen zu beantworten und kostenfrei zurückzusenden. Zu Beginn des Fragebogens wird geklärt, ob die Wohnung überhaupt mietspiegelrelevant ist. Falls ja, werden anschließend Auskünfte über die Wohnungsgröße, Bauausstattung und Beschaffenheit, Mietpreis und Betriebskosten sowie Wohnlage abgefragt. Die gewonnenen Daten werden nicht namensbezogen gespeichert, nur anonym ausgewertet und nicht an unbefugte Dritte weitergegeben. Die Datenauswertung und die gesetzlich

vorgeschriebene wissenschaftliche Begleitung übernimmt ein beauftragtes Institut. Dies sichert die Qualität und Objektivität der Befragungsergebnisse.

Der Mietspiegel kann nur erstellt werden, wenn möglichst viele Bürger bereit sind, Angaben über ihr Mietverhältnis zur Verfügung zu stellen. Die Stadt Garching bittet alle Bürger, die Anfang November einen Fragebogen erhalten, sich an der freiwilligen Befragung zu beteiligen. Dadurch leisten alle Befragten einen wertvollen Dienst und können auch persönlich von den aktuellen und objektiven Informationen über das Mietpreisniveau in unserer Stadt profitieren.

Der Mietspiegel leistet in seiner Funktion für die Mietpreisgestaltung einen wesentlichen Beitrag. Er verschafft Mietern und Vermietern gleichermaßen einen aktuellen und transparenten Überblick über das Mietenniveau im frei finanzierten Wohnungsbestand.

Volkstrauertag 2013 Gedenkfeier am Sonntag, 17. November

Auch in diesem Jahr ist die Bevölkerung der Stadt Garching b. München aufgerufen, den Volkstrauertag als Tag des Gedenkens an die Toten der Kriege und der Gewaltherrschaft, aber auch als Mahnung für den Frieden zu begehen. Der Ablauf ist wie folgt vorgesehen:

10.00 Uhr - Sonntagsgottesdienst sowohl in der Kirche St. Severin als auch in der Laudate Kirche.

Direkt im Anschluss (ca. 11 Uhr) - Prozession der Vereine sowie der teilnehmenden Bevölkerung zum Kriegerdenkmal und Gedenkfeier am Kriegerdenkmal.

Die Gedenkfeier am Kriegerdenkmal wird umrahmt von den Vereinen mit ihren Fahnenabordnungen sowie dem Garchinger Blasorchester.

Alle Garchinger Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen, an dem Gedenken teilzunehmen. Die katholische Pfarrkirche St. Severin und die evangelische Laudategemeinde laden vor der Gedenkfeier zum sonntäglichen Gottesdienst ein.

Die städtischen Gebäude werden zum Volkstrauertag mit Trauerflor beflaggt.



PANDORA
UNFORGETTABLE MOMENTS

Authentic FOSSIL

Dream Charms
Sterling Silver

Öffnungszeiten:
Mo - Di - Do - Fr
9.30 - 12.30 u. 14.30 - 18.30
Sa 9.30 - 12.30
oder nach Vereinbarung.
Mittwoch Ruhetag

Goldfinger

Schleißheimer Str. 5, 85748 Garching
Tel. (0 89) 3 26 11 00, Fax (0 89) 3 26 12 66

Die nächste Straßenreinigung im Stadtgebiet Garching ist am: 03. und 04. Dezember
Das Interesse an einer sauberen Stadt sollte den Anliegern bzw. den Besitzern von Kraftfahrzeugen diese Mühe wert sein.

SUN GARANT informiert: LED Konzepte für Industrie & Handel

Eine aus der Elektronik- und Automobilbranche bekannte Licht-Technologie erobert regelrecht Bürokomplexe und Industriehallen: Lichtemittierende Diode, kurz LED!

Bis zu 85 % Stromkosteneinsparung, Amortisationszeiten von weniger als 3 Jahren und Lebensdauer von bis zu 50.000 Stunden (ca. 17 Jahre bei 8 Std. / Tag) ist kein Märchen, sondern von Fachleuten bestätigt.

„Aber Achtung! LED ist nicht nur ein Birnen-Austausch“, warnt Harald Praml, Geschäftsführer von Sun Garant. Die Umrüstung erfordert eine genaue Bedarfsanalyse, Lichtplanung und einen fachgerechten Einbau, der nur von Fachpersonal durchgeführt werden darf.

Die Firma Sun Garant, ein Unternehmen der Praml Group mit 40 Jahren Erfahrung im Elektrohandwerk hat sich auf LED-Firmenkon-



zepte spezialisiert und stellt im Rahmen einer Energie-Initiative über 2000 Unternehmen aus Oberbayern das neue Lichtkonzept vor. Nutzen Sie diese Initiative und

lassen Sie sich unverbindlich informieren.

Telefon: 089-1395780-0
E-Mail: muc@sungarant.de
Website: www.sungarant.de

LED ohne Einsatz von Eigenkapital

Um die Liquidität der Unternehmen zu schonen, bietet SUN GARANT ein Leasingprogramm für Gewerbe und Industrie an!

Hierbei fallen die monatlichen Leasingraten geringer aus als die monatlichen Stromkosten mit vorhandener Beleuchtung. Dadurch sparen Unternehmen vom 1. Tag an bares Geld und zwar ohne Einsatz von Eigenkapital.

Nach dem Ablauf des Vertrages kann die Beleuchtung ggf. mit einer Schlussrate übernommen werden.



Flotte Rhythmen und gute Stimmung beim Garchinger Neubürgerempfang

Die Erste Bürgermeisterin Hannelore Gabor begrüßte am 22. Oktober Garchings neue Bürger im Bürgerhaus.

Der alljährliche Neubürgerempfang der Stadt Garching im Bürgerhaus war auch dieses Jahr wieder gut besucht. Viele interessierte Neubürger nahmen die Einladung an und nutzten die

Gelegenheit sich ganz kompakt, beim Rundgang von Stand zu Stand, über das Garchinger Leben zu informieren. Einige waren überrascht über die Angebotsfülle an diesem Abend, denn über 30 Garchinger Vereine, Institutionen und städtische Einrichtungen beteiligten sich auch dieses Jahr wieder mit viel Engagement und

beantworteten die Fragen der Zugewogenen.

Für Herzklopfen sorgten die Trommler der Garchinger Musikschule, die den Abend mit ihren rhythmischen Einlagen bereicherten. Die Bürgermeisterin betonte in ihrer Rede: „Garching wird in Zukunft Ihr neuer „Lebensmittelpunkt“ sein. Für uns ist es wichtig,

dass Sie sich in Garching wohl und so schnell es geht zu Hause fühlen. Vielleicht können Sie mir bereits nach der kurzen Zeit, die Sie in unserer Stadt sind bestätigen: Garching ist eine Stadt, in der es sich leben lässt, in der das Wohnen und Arbeiten Freude macht und – in der Sie sich wohl fühlen.“



Audi Vorsprung durch Technik 

Autohaus Baudisch gratuliert zur bestandenen Abschlussprüfung



Herr Andreas Jankoci hat 2012 seine Ausbildung als Kfz-Mechatroniker erfolgreich zum Abschluss gebracht.

Das Autohaus ist stolz darauf und gratuliert Herrn Jankoci recht herzlich zum bestandenen Abschluss. Das gesamte Team des Unternehmens freut sich auf die weitere gute Zusammenarbeit.

In den vergangenen Jahren konnte das Unternehmen stets alle Azubis in das Angestelltenverhältnis übernehmen.

Dadurch wird den angehenden Junggesellen eine berufliche Entwicklung und eine erfolgreiche Karriere zu ermöglicht.

AUTOHAUS Baudisch
TOP-LEISTUNG. TOP-TEAM. HERZLICH WILLKOMMEN!

Autohaus Stefan Baudisch
Agentur der Auto Kölbl Vertriebs GmbH & Co. KG

Freisinger Landstr. 39-43, 85748 Garching
Tel.: 0 89 / 32 08 09-0, Fax: 0 89 / 32 08 09-55
info@autohaus-baudisch.com
www.autohaus-baudisch.com

Neu gewählter Elternbeirat

Der städt. Integrativkindergarten am Falkensteinweg 24 in Garching, stellt seinen neu gewählten Elternbeirat für das Kiga-Jahr 2013/14 vor:

Vorsitzende ist Cordula Burtscher, die weiteren Mitglieder sind: Alexandra Castrillon Pérez, Leila Dehne, György Guld, Carola Kastenmüller, Margit Kick, Regina Maurer, Bronwen Scherber, Mi-

riam Stein, Sandra Stief und Hilde Weidendorfer.

Bereits in der ersten Sitzung wurden schon einige Aktivitäten für das neue Kindergartenjahr besprochen.

Wir freuen uns alle auf eine gute und effektive Zusammenarbeit.

Rosemarie Reichler,
Kiga Falkensteinweg



Auf dem Foto: vordere Reihe von links nach rechts: Sandra Stief, Cordula Burtscher, Alexandra Castrillon Perez, Margit Kick, György Guld. Hintere Reihe von links nach rechts: Hilde Weidendorfer, Regina Maurer, Carola Kastenmüller und Bronwen Scherber. Nicht im Bild sind Leila Dehne und Miriam Stein.

Ökumenische Kinderbibelwoche in Garching

„Tiere in der Bibel“ kennenzulernen – dazu sind Kinder im Grundschulalter **von Mittwoch, den 20. bis Freitag, den 22. November 2013 in St. Severin und Laudate** in Garching eingeladen. Unter Anleitung von Susanne Weihofen, Anna Rieß-Gschlößl und Hilde Weidendorfer hören die Kinder Geschichten, spielen, singen, basteln (dafür Federmäppchen, Schere und Kleber mitbringen) und beten.

In den Pausen erhalten sie eine kleine, kostenlose Brotzeit.

Dauer der Veranstaltung: Mittwoch 9.30 - 13.00 Uhr, Donnerstag 15.00 - 17.30 Uhr, Freitag

15.00 - 18.00 Uhr. Treffpunkte: Kinder der 1. und 2. Grundschulklassen in St. Severin, Kinder der 3. und 4. Klassen in der Laudatekirche. Der Mittwoch beginnt für alle Kinder mit einer Andacht um 9.30 Uhr in Laudate. Der Abschlussgottesdienst mit Eltern ist am Freitag um 17.15 Uhr in St. Severin. Anmeldeformulare werden über die Garchinger Grundschulen verteilt. Anmeldungen auch über die Pfarrämter St. Severin (Tel. 089/326742-0) oder Laudatekirche (Tel. 089/3204374) möglich.

Alexander Bautzmann
Laudatekirche

www.eiweiss-fett-kohlenhydrate.de

Diät? Dies ist keine Modediät, bei der Sie in kurzer Zeit viel Gewicht verlieren und Ihnen der Jo-Jo-Effekt sicher ist. Es handelt sich um eine Ihrem **Stoffwechsellyp** entsprechende Ernährung (ohne Blutttest!), die Ihren Grundumsatz steigen lässt und Ihre **Gesundheit verbessern** kann. **Essen Sie sich immer satt!** Aber das Beste kommt zum Schluss: Je nach Ausgangsgewicht können Sie bei **Übergewicht pro Woche bis zu 1 kg an Gewicht verlieren!** Übrigens: Die typgerechte Ernährung ist für **Personen aller Gewichtsklassen** zu empfehlen.

Nein danke! **Abnehmen?** **Ja bitte!**

08122-9099711

Eiweiß, Fett & Kohlenhydrate · Praxis f. Ernährungstherapie · Appel & Appel-Walbrun GbR · Schloßstr. 1 · 85445 Oberding

Mit Entschlossenheit und kommunalpolitische Erfahrung: SPD setzt bei der Kreistagsliste auf Bürgermeister und örtliche Spitzenpolitiker

Einstimmig segnete der SPD Kreisverband München diese Woche die vom Kreisvorstand unter Führung von Kreisvorsitzenden Natascha Kohnen erarbeitete Kreistagsliste ab.

Die SPD setzt dabei auf ihre kommunalen Spitzenpolitiker, allen voran die Bürgermeister, wie Unterhaching's Bürgermeister Wolfgang Panzer, der auf Platz 2 hinter Landratskandidatin Annette Ganssmüller-Maluche kandidiert.

Mit der Kreisvorsitzenden aus Neubiberg, Landtagsabgeordneten und SPD-Generalsekretärin Natascha Kohnen, dem im März frisch gewählten Unterschleißheimer Bürgermeister Christoph Böck und der Planegger Bürgermeisterin Annemarie Detsch geht die Kreistagsliste prominent weiter.

„Wenn unsere Gegner die Liste sehen, werden sie uns fürchten“, betonte Kohnen bei der Aufstellungsversammlung in München. Sie freut sich, dass die Bürgermeister und Bürgermeister-Kandidaten auf den vorderen Plätzen mit dabei sind und damit auch den Landratswahlkampf von Annette Ganssmüller-Maluche intensiv stützen und unterstützen: „Wir werden die erfolgreiche Politik von Johanna Rumschöttel mit Annette Ganssmüller-Maluche als Landrätin fortführen! Wir sind auch überzeugt, dass wir mit dieser Liste in der kommenden Legislaturperiode weit über 20 Sitze erreichen“, betonte Kohnen unter Beifall. Derzeit hat die Fraktion 18 Sitze.

Ganssmüller-Maluche dankte den Delegierten, dass sie ihr „eine so gute Liste mit in den Wahlkampf geben“. Sie entspreche dem, was ihr in ihrem eigenen Wahlkampf so wichtig sei: „Dass wir unser Ohr bei den Bürgerinnen und Bürgern haben. Diese 70 Kandidatinnen und Kandidaten setzen vor Ort als Kommunalpolitiker glaubwürdig sozialdemokratische Politik um!“. „Sie kennen die Lebensrealität in unseren zwei Städten und 27 Gemeinden, stehen für konstruktive Politik, wissen, wo den Menschen der Schuh drückt. Das ist wichtig.“ Die Liste habe nur einen Nachteil: „Jeder einzelne Kandidat hat eine solche



Sie führen die SPD-Kreistagsliste an – v.l. vorne Wolfgang Panzer, Natascha Kohnen, Annette Ganssmüller-Maluche, Bela Bach, Annemarie Detsch, v.l. 2. Reihe: Rosi Weber, Max-Benedikt Bauer, Klaus Korneder, Ingrid Lenz-Aktas, Regina Wenzel, Dietrich Heyne, v.l. 3. Reihe: Katharina Bednarek, Florian Spirk, Johanna Hagn und Edwin Klostermeier.

Qualität, dass ich ihn mir auf den vorderen Plätzen hätte vorstellen können. Und das geht leider nicht.“ Fraktionssprecher Dietrich Heyne, der auf Platz 12 antritt, verwies in seinem Grußwort auf die erfolgreiche Arbeit der Fraktion mit Landrätin Johanna Rumschöttel an der Spitze in den vergangenen fünf Jahren: Fast alle der 51 Anträge der SPD Fraktion seit 2007 seien erfolgreich umgesetzt beziehungsweise in Planung gegeben worden, wie beispielsweise die Pflegereform (2007), der Schulentwicklungsplan (2008), der Nahverkehrsplan (2009), der Antrag auf mehr soziale Wohnungsbauförderung (2011), der Armutbekämpfungsplan (2011) und zuletzt der Prüfungsauftrag für den Schulcampus mit neuer Fachoberschule und Realschule in Haar.

Die Kreistagslisten 2014:

1. Annette Ganssmüller-Maluche, Ismaning; 2. Wolfgang Panzer, Unterhaching; 3. Natascha Kohnen, Neubiberg; 4. Christoph Böck, Unterschleißheim; 5. Annemarie Detsch, Planegg; 6. Franz Schwarz, Unterföhring; 7. Margit Markl, Oberhaching; 8. Max-Benedikt Bauer, Ottobrunn; 9. Ingrid Lenz-Aktas, Aschheim; 10. Klaus Korneder, Grasbrunn; 11. Rosi Weber,

Taufkirchen; 12. Dietrich Heyne, Feldkirchen; 13. Katharina Bednarek, Unterschleißheim; 14. Florian Spirk, Unterschleißheim; 15. Johanna Hagn, Ismaning; 16. Edwin Klostermeier, Putzbrunn; 17. Regina Wenzel, Hohenbrunn; 18. Werner Landmann, Garching; 19. Bela Bach, Planegg; 20. Werner van der Weck, Feldkirchen; 21. Waltraud Rensch, Unterhaching; 22. Erwin Knapke, Oberhaching; 23. Gabi Müller, Haar; 24. Stephan Keck, Kirchheim; 25. Jutta Schödl, Unterföhring; 26. Harald Zipfel, Neuried; 27. Ariane Wissmeier-Unverricht, Ottobrunn; 28. Holger Ptacek, Pullach; 29. Mindy Konwitschny, Höhenkirchen; 30. Dietmar Gruchmann, Garching; 31. Heidi Plank-Schwab, Gräfelfing; 32. Alexander Greulich, Ismaning; 33. Anouchka Andres, Brunthal; 34. Erich Elsner, Unterschleißheim; 35. Carola Lampersberger, Aschheim; 36. Achim Zeppenfeld, Grünwald; 37. Birgit Schmidl, Taufkirchen; 38. Alexander Rickert, Sauerlach; 39. Inci Ahmad, Unterhaching; 40. Tobias Heberlein, Neubiberg; 41. Nihan Yamak, Garching; 42. Axel Schröter, Unterschleißheim; 43. Sabine Fister, Unterföhring; 44. Ralph Geipel, Neuried; 45. Ulrike Hae-

rendel, Garching; 46. Andreas Hofmann, Oberschleißheim; 47. Ramona Greiner, Grünwald; 48. Reiner Knäusl, Ismaning; 49. Karin Wachten, Oberhaching; 50. Andreas Bichler, Aschheim; 51. Michäela Mellinger, Grasbrunn; 52. Albert Kirnberger, Unterföhring; 53. Christine Fichtl-Scholl, Unterschleißheim; 54. Odilo Helmerich, Pullach; 55. Silvia Schmidt, Garching; 56. Peter Wöstenbrink, Unterhaching; 57. Ruth Eder, Ottobrunn; 58. Georg Schaller, Unterschleißheim; 59. Annemarie Ochs, Garching; 60. Joachim Krause, Garching; 61. Anke Schuster, Unterschleißheim; 62. Martin Radig, Ottobrunn; 63. Edith Bruns, Neubiberg; 64. Alexander Kieslich, Unterschleißheim; 65. Antje Kolbe, Unterschleißheim; 66. Götz Braun, Garching; 67. Edith Wassermann, Grünwald; 68. Dieter Senninger, Unterhaching; 69. Ilse Pirzer, Kirchheim; 70. Peter Paul Gantzer, Haar.

Ersatzleute:

71. Dieter Horch, Gräfelfing, 72. Frank Oetl, Unterföhring; 73. Jürgen Hospe, Aschheim; 74. Michael Schanz, Taufkirchen; 75. Markus Schwab, Ismaning; 76. Cherin Sakkal, Haar.

SPD München Land

Bürger für Garching Stadtrat kandidaten stehen fest

Rechtsanwalt Norbert Fröhler tritt bei den Bürgern für Garching (BfG) zum Kandidaten für das Amt des ersten Bürgermeisters an. Norbert Fröhler ist verheiratet und Vater von zwei Töchtern. Er ist in Garching zur Schule gegangen, hat in München studiert und ist seit 1995 Rechtsanwalt in Garching. Nach knapp 12 Jahren Stadtrats Erfahrung nimmt er gerne die Herausforderung an, Erster Bürgermeister von Garching zu werden: „Garching hat alle Voraussetzungen, die Aufgaben der Zukunft zu meistern, nutzt aber unter der derzeitigen politischen Führung seine Chancen nicht ausreichend“, so Norbert Fröhler. Die Stadtratskandidaten der Bürger für Garching sind folgende engagierte Bürgerinnen und Bürger: 1. Norbert Fröhler, 2. Charlotte Hoppen, 3. Harald Kirchner, 4. Alfons Kraft, 5. Josef Euringer, 6. Dr. Armin Scholz, 7. Dr. Mareike Bükler, 8. Erwin Mooseder, 9. Eva Maria Barth, 10. Matthias Neumeier, 11. Henrika Behler, 12. Dr. Josef Koch, 13. Bettina Probst, 14. Franz Nikui, 15. Theresa Gresset, 16. Sebastian Storch, 17. Dr. Susanna Wasner, 18. Jens Barth, 19. Margit Dürr, 20. Hannsjörg Zeus, 21. Ulrike Bauer, 22. Dr. Karl Behler, 23. Angelika Neumeier, 24. Karl Peter Weber (Eine detaillierte Kandidatenliste ist unter: www.BürgerfürGarching.de zu finden.)

Nach Auffassung der Bürger für Garching sind in unserer Stadt folgende Vorhaben und Verbesserungen dringend und tatkräftig anzugehen:

- Errichtung einer Realschule, um das Angebot weiterführender Schulen zu ergänzen.
- Ausbau der Ganztagsbetreuung entsprechend dem Bedarf. Einführung von bilingualen Kindergärten und Schulen mit Hilfe interessierter Eltern.
- Ausweisung neuer Baugebiete und Überarbeitung des Einheimischenmodells, weil wir bezahlbaren Wohnraum zum Kauf und zur Miete für Garchinger brauchen.
- Stadtpark mit Rodelberg: Das ursprüngliche Konzept ist auf Grund fehlender Haushaltsmittel gescheitert. Eine kostengünstigere Umsetzung muss daher erarbeitet werden.
- Verbesserung der Verkehrsverhältnisse im öffentlichen Nahverkehr durch bessere Anbindung an Flughafen und Nachbargemeinden (beispielsweise durch Weiterführung der UBahn oder mittels eines Schnellbusses.
- Bau einer privat finanzierten Therme, da Garching alle Voraussetzungen erfüllt und dort auch Becken für den schulischen Schwimmunterricht und ein Schwimmverein eingepflanzt werden könnten.



Norbert Fröhler
www.BürgerfürGarching.de
www.NorbertFröhler.de

GÜNSTIGE GELEGENHEIT!

Bei uns in Garching finden Sie auf 1.000 m² Fläche neue und gebrauchte Hardware, wie Notebooks, Computer und vieles mehr zu unschlagbaren Preisen. Auf unsere Gebrauchten geben wir Ihnen ein Jahr Garantie.

ComputerOutlet24

Dieselstraße 13
85748 Garching-Hochbrück
Tel.: 089 - 32 70 85 95
www.computeroutlet24.de
Mo - Fr 10.00 - 18.00 Uhr

Klein-Bio-Kläranlage

Mobil 0171-795 2824 info@ois-klar.de

ois-klar.de

20 Jahre
Kompetenz & Erfahrung
im Meisterhand

ELEKTRO LUTZ

Peter Lutz Elektroinstallationsmeister • Hauptstraße 36A • 85737 Ismaning • Tel. 96 68 43

Als Meisterbetrieb der Elektroinnung sind wir Ihr Partner für

- Neuinstallation, Renovierung und Altbausanierung
- Lichttechnik & Wohnraumbeleuchtung
- EIB- sowie Sat-Anlagen
- Photovoltaik-Anlagen
- e-check
- Sämtliche Elektroarbeiten in Privathaushalten und im Gewerbebereich
- **Miele** – autorisierter Fachhändler und Kundendienst

www.elektro-lutz-ismaning.de



JETZT schnell anmelden

**Fitness
GRATIS
bis 2014***

Cleveres Training
fängt beim richtigen
Studio an.



clever fit Ismaning
Oskar-Messter-Str. 25
85737 Ismaning
Tel. 089 - 37943404

* bei Abschluss einer Mitgliedschaft zzgl. einmaliger Karten- und Verwaltungspauschale von jeweils 19,90 €. Duschen 50 Cent / 5 Min. Unverbindliche Preisempfehlung. In allen teilnehmenden Studios bei einer Mindestvertragslaufzeit von 12 Monaten und jährlicher Vorauszahlung. Gratiszeitraum bis 31.12.2013

clever-fit.com

3x kostenlos trainieren / inkl. ZUMBA

Mein Fitness-Pass

clever-fit.com

Name, Vorname

gültig bis

1.
Trainingstag

Datum _____

2.
Trainingstag

Datum _____

3.
Trainingstag

Datum _____



Gratis-Lesestart-Set für Dreijährige in der Stadtbücherei Garching Bilderbuchkino „Die Zwergenmütze“ zum Auftakt

Ab Mitte November erhalten Dreijährige und ihre Eltern in der Stadtbücherei Garching ein Gratis-Lesestart-Set. Es besteht unter anderem aus einem Elternratgeber mit Tipps rund ums Vorlesen und einem altersgerechten Bilderbuch – d.h. einem Bilderbuch speziell für die Altersklasse der Dreijährigen.

Passend dazu wird **am Donnerstag, den 21. November um 16.15 Uhr**, in der Bücherei eine Geschichte als Bilderbuchkino vorgetragen: Die Bilder des Buches werden dazu über einen Beamer großflächig an die Wand projiziert, damit die kleinen Zuhörer die Illustrationen gut sehen können.

Kostenlose Eintrittskarten für dreijährige Kinder mit einer Betreuungsperson gibt es an der Informationstheke der Stadtbücherei. Ebenfalls dort können sich interessierte Eltern – am besten zusammen mit ihrem Kind – das Lesestart-Set ab voraussichtlich dem 13. November abholen. Einen Gutschein für dieses Set haben sie vor zwei Jahren zusammen mit dem ersten Set beim Kinderarzt erhalten. Aber auch wer den Gutschein mittlerweile verlegt haben sollte, darf Set Nummer 2 in Empfang nehmen!

Darüber hinaus gibt es in der Stadtbücherei über 1.300 Bilderbücher zur Ausleihe: Damit

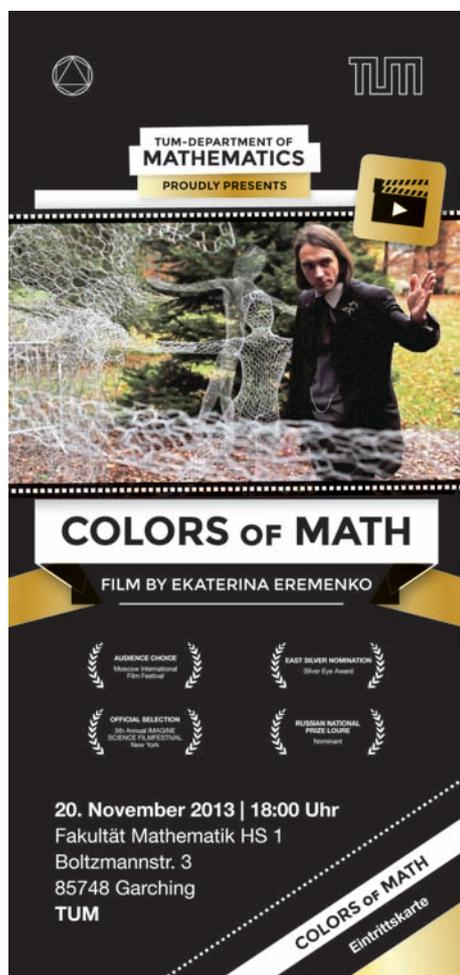


sind Spaß und Abwechslung garantiert. Kostenlose Büchereiausweise können nicht nur die Eltern, sondern schon Kinder ab drei Jahren bekommen, wenn sie zusammen mit einem Erziehungsberechtigten und dessen Personalausweis oder Pass und Adressnachweis in die Bücherei kommen.

Die Initiative „Lesestart - Drei Meilensteine für das Lesen“ wurde vom Bundesministerium für Bildung und Forschung und der Stiftung Lesen ins Leben gerufen. Sie will Eltern zum Vorlesen und mehr Kinder zum Lesen bringen und so ihre Bildungschancen stärken. Die erste Phase von „Lesestart“, in der Familien mit einjährigen Kindern im Rahmen der U6-Vorsorgeuntersuchung bei ihrer Kinderärztin oder ihrem Kinderarzt ein kostenloses Lesestartset erhalten, startete im November 2011. In der zweiten Phase ab November 2013 erwartet die nun

Dreijährigen ein zweites Lesestart-Set in den örtlichen Bibliotheken. Für die dritte Lesestart-Phase ab 2016 ist für jedes Kind mit dem Eintritt in die Schule ein Lesestart-Set vorgesehen, das die Kinder zum Selberlesen motivieren soll. Während der ersten beiden Lesestart-Programmphasen stehen ausreichend Lesestart-Sets für mindestens die Hälfte der Familien bereit, in der dritten Phase soll jedes Schulkind ein Lesestart-Set erhalten.

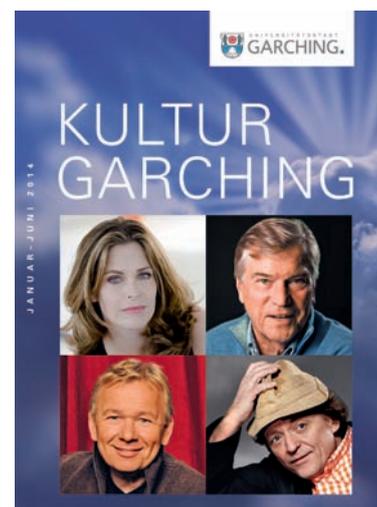
Kontakt:
Stadtbücherei Garching
Bürgerplatz 11
85748 Garching b. München
Tel.: 089 / 320 89-211
E-Mail: buecherei@garching.de
www.stadtbuechereigarching.de



Neuer Erscheinungstermin des Garchinger Kulturprogrammes

Das Garchinger Kulturprogramm erscheint künftig gut einen Monat früher als bisher. Auch der Beginn des Kartenvorverkaufes wird um diese Zeit vorgezogen.

Das neue Programmheft ist somit **ab 7. November 2013** erhältlich, der Vorverkauf für das 1. Halbjahr 2014 beginnt am 5. Dezember 2013 um 8.00 Uhr. Damit folgt das Kulturreferat dem vielfach geäußerten Wunsch, dass Tickets für die neue Spielzeit bereits vor Weihnachten erworben werden können. Karten können wie gewohnt im Kulturreferat im Rathaus gekauft werden, oder aber auch im Internet unter www.garching.de. Weitere Informationen gerne unter Telefon: Nr. 089 – 320 89 138.



Lesung und Musik

Am Freitag, 06.12. um 20.00 Uhr im Bürgerhaus

Günther Maria Halmer liest: Ludwig Thoma: Heilige Nacht

Die „Heilige Nacht“ von Ludwig Thoma ist ein Klassiker der bayerischen Literatur.

Seit Thoma vor beinahe 90 Jahren die Idee hatte, die biblische Legende von Christi Geburt in einem oberbayerischen Dorf spielen zu lassen, hat der Mundart-Text nichts von seiner Kraft verloren.

Günther Maria Halmer schafft es, die jedermann bekannte Geschichte von der „Heiligen Nacht“ stilsicher und unverblümt im Sinne des bayerischen Dichters Ludwig Thoma wiederzugeben. Als gebürtiger Rosenheimer ist Günther Maria Halmer geradezu eine Idealbesetzung, um dieses Stück seinem Publikum hin- und mitreißend authentisch vorzutragen. Musikalisch umrahmt wird die „Heilige Nacht“ von der ganz eigenen kunterbunten Tonpoesie der Komponistin und Geigerin Martina Eisenreich und ihrem Quartett.

Sphärisch und atmosphärisch zugleich wird somit der Text nicht nur zum Hörspiel, sondern zum Hörerlebnis und stimmt den staunend



Lauschenden mit Herzenswärme und Freude auf das bevorstehende Weihnachtsfest ein.

Musikalisch umrahmt vom Martina Eisenreich Quartett.

Oper

Am Samstag, den 14.12., 20.00 im Bürgerhaus

Kammeroper Prag

Wolfgang Amadeus Mozart: Die Hochzeit des Figaro

Graf Almaviva begehrt Susanna, die Braut seines Kammerdieners Figaro. Dieser versucht, mit List und Intrigen das Ansinnen des Grafen zu verhindern. Als Figaros Versuche, die Hochzeit mit der Braut so schnell wie möglich zu inszenieren, scheitern, übernehmen die Frauen das Regiment: Susanna und die Gräfin planen, den Pagen Cherubino anstelle von Susanna zum nächtlichen Stelldichein zu schicken.

Martin Otava, Regisseur und Intendant der Kammeroper Prag, gelang mit „Le Nozze di

Figaro“ eine Inszenierung mit Augenmaß und Ironie, einer wunderbar klaren und einfallreichen Personenführung und hervorragender Beleuchtung, bei der „einige ungewöhnliche Zutaten nicht als aufgesetzte Gags, sondern als Überraschungen und Schmuckstücke wirken“, wie die Presse konstatierte.

Mit der Kammeroper Prag steht eines der renommiertesten Opernensembles der Tschechischen Republik auf der Bühne.



BürgerhausUnterföhring

Donnerstag, 21.11., 20.00 Uhr, Bürgerhaus

Kabarett

Sigi Zimmerschied

Multiple Loos

Einwürfe eines Parasiten

Eintritt (I) 20,- € (Ermäßigt 15,- €)

Eintritt (II) 15,- € (Ermäßigt 12,- €)

Samstag, 30.11., 20.00 Uhr, Schulaula

Kabarett

Stephan Bader

Warum Heiligen? – Leasing

tut's auch!

Eintritt 12,- € (Ermäßigt 10,- €)

Freitag, 06.12, 20.00 Uhr, Bürgerhaus

Lesung und Musik

Ludwig Thoma: Heilige Nacht

Mit Günther Maria Halmer

Eintritt (I) 20,- € (Ermäßigt 15,- €)

Eintritt (II) 15,- € (Ermäßigt 12,- €)

Samstag, 14.12., 20.00 Uhr, Bürgerhaus

Oper

Kammeroper Prag

Wolfgang Amadeus Mozart:

Die Hochzeit des Figaro

Eintritt (I) 25,- € (Ermäßigt 20,- €)

Eintritt (II) 20,- € (Ermäßigt 15,- €)

Mittwoch, 18.12., 20.00 Uhr, Schulaula

Schauspiel

Stille Hunde Göttingen

Charles Dickens:

Eine Weihnachtsgeschichte

Eintritt 12,- € (Ermäßigt 10,- €)

Samstag, 21.12., 20.00 Uhr, Bürgerhaus

Konzert

Johann Sebastian Bach:

Weihnachtsoratorium

Amadeus Consort Salzburg

Eintritt (I) 25,- € (Ermäßigt 20,- €)

Eintritt (II) 20,- € (Ermäßigt 15,- €)

Dienstag, 31.12., 20.00 Uhr, Bürgerhaus

Silvesterball

Unterföhringer Silvesterball:

Die Nacht der Nächte

Eintrittspreis: 65,00 Euro

(inkl. Drei-Gänge-Menü, exkl. Getränke)

Telefonische Reservierung

089 / 950 81-506

ticket@unterfoehring.de oder

Bürgerhaus, Münchner Str. 65, Unterföhring

Di, Do, Fr 13 – 19 Uhr und Mi, Sa 10 – 14 Uhr

Eingangsbereich des Caritas-Zentrum Schleißheim-Garching wird durch ein Kunstwerk bereichert

Am 17. Oktober 2013 wurde das Kunstwerk „Frei sein wie ein Vogel“ der Zentrumsleitung Frau Stark-Angermeier übergeben.

Das Kunstwerk, bestehend aus mehreren bemalten Leinwänden, ist im Rahmen eines Kunstprojektes in der Tagesstätte für psychische Gesundheit der Sozialpsychiatrischen Dienste Schleißheim-Garching entstanden. Dieses Projekt wurde von Frau Anna Mayer, einer Studentin der Sozialpädagogik, begleitet.

Menschen mit psychischen Veränderungen sind meist sehr kreative Menschen, darauf hat Herr Ammer, der Fachdienstleiter der Sozialpsychiatrischen Dienste, hingewiesen. Dies zeigt sich auch an diesem Kunstwerk. Das Caritas-Zentrum nützt diese Kreativität der BesucherInnen der Tagesstätte für psychische Gesundheit. Damit bekommt der Eingangsbereich und Empfangsbereich einen gewissen Charme, so Frau Stark-Angermeier.

Auf vier Leinwänden sind Vögel abgebildet die ein Nest verlassen haben. Die Mitte des Kunstwerkes stellt eine Sonne dar. Die Vögel wurden von Besucherinnen und Besucher der Tagesstätte für psychische Gesundheit individuell gestaltet.

Auf dem Bild ist das Kunstwerk und von links



nach rechts: Jennifer Incel – Bundesfreiwilligendienst, Rudi Traudt – Suchtberater, Anna Mayer – Praktikantin, Erich Raab, Gabriele Stark-Angermeier – Zentrumsleitung, Michael Heimerer, Katharina Kuhn – Sozialpädagogin in der Tagesstätte für psychische Gesundheit, Andreas Ammer – Fachdienstleitung Sozialpsychiatrische Dienste.

Weitere Informationen:

Ansprechpartner:

Andreas Ammer – Fachdienstleitung, Sozialpsychiatrische Dienste

Mehr zu den Einrichtungen der Caritas in Ihrer Nähe unter www.caritas-unterschleissheim.de

Garchinger Gespräche

zu Wissenschaft und Weltgeschehen

- bringen ins Gespräch, was die akademische Forschung zu sagen hat, wenn aktuelle oder grundlegende Fragen uns bewegen, ob lokal oder global, ob naturwissenschaftlich, technisch, kulturell, politisch oder geistlich.
- präsentieren vor Ort in Garching renommierte Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, die ihr Fach gründlich verstehen und sich auf regen Austausch mit uns Garchingern freuen.
- werden von den beiden Kirchengemeinden St. Severin und Laudate sowie der Evangelischen Hochschulgemeinde in Zusammenarbeit mit der Technischen Universität München veranstaltet.
- sind der Stadtbücherei Garching für ihre Gastfreundschaft dankbar verbunden.

Verantwortlich: Katarina Freisleder, Hochschulpfarrerin TUM, Boltzmannstr. 15, 85748 Garching

DURCHBLICK

Positionen zu Wissenschaft und Forschung

Ganz bewusst?

Kein Bewusstsein ohne Wahrnehmung

Prof. Dr. J. Leo van Hemmen
Lehrstuhl für Theoretische Biophysik
Physik-Department der
Technischen Universität München

Mittwoch, 27. Nov. 2013,
19.30 Uhr,
Stadtbücherei Garching
Bürgerplatz 11

Garchinger Gespräche zu Wissenschaft und Weltgeschehen

Kostenlose Eintrittskarten an der Infotheke der Stadtbücherei
Tel.: 089 320 89 211

FORSCHUNG IN GARCHING

Bullriding zu vermieten

0179 / 24 15 603

www.lorenz-huepfburg.de

Einweiß, Fett & Kohlenhydrate · Praxis für Ernährungsanalyse

Diät?

Nein danke!

Dies ist **keine** Modediät, bei der Sie zu Lasten Ihrer Gesundheit in kurzer Zeit viel Gewicht verlieren und Ihnen der Jo-Jo-Effekt sicher ist. Es handelt sich vielmehr um eine Ihrem **Stoffwechselltyp** entsprechende Ernährung (ohne Blüttest!), die Ihren Grundumsatz steigen lässt und Ihre **Gesundheit verbessern** kann. **Sie können immer mit einem guten Gewissen essen!** Der Unterschied zu Diäten ist, dass Sie **nach dem Essen satt** sind und sich mit jeder typgerechten Mahlzeit ein Stückchen mehr in Richtung **Gesundheit und Vitalität** bewegen. **Ja bitte!**

Aber das Beste kommt zum Schluss: Je nach Ausgangsgewicht können Sie nach dieser Methode bei **Übergewicht pro Woche bis zu 1 kg an Gewicht verlieren!** Übrigens: Die typgerechte Ernährung ist für **Personen aller Gewichtsklassen** zu empfehlen.

☎ 08122-9099711

Appel & Appel-Walbrun GbR · Schloßstraße 1, Notzing 85445 Oberding · www.eiweiss-fett-kohlenhydrate.de

Wenn Sie Anregungen, Fotos oder Terminhinweise haben, wenden Sie sich bitte an die Redaktion:

E-Mail: redaktion@garchinger-rundschau.de

Stadtradeln – Siegerehrung mit Stehempfang und Radlertorte

Das Stadtradeln-Ergebnis begeistert Garchings Erste Bürgermeisterin Hannelore Gabor „127 Radfahrende in 18 Teams haben in drei Wochen 29.568 Kilometer mit dem Rad zurückgelegt. Das ist fast so viel wie im Vorjahr“, freut sich Gabor. „Damit sind die Garchinger Radler wieder sehr aktiv gewesen, vor allem aber ist die rege Teilnahme ein weiteres Zeichen für die gute Entwicklung des Radverkehrs in unserer Stadt. Zum Stadtradeln im nächsten Jahr vom 30. Juni bis zum 20. Juli erhoffen wir uns aber noch mehr Teams.“

Die Siegerehrung der besten Einzelradler und der besten Teams fand am 6. November im Ratssaal statt. Garchings Erste Bürgermeisterin Hannelore Gabor nahm die Auszeichnung und Preisverleihung der Garchinger Sieger vor und bedankte sich für das Engagement mit einem Stehempfang im Ratssaal und einer eigens dafür gebackenen „Radler-Torte“. Die Teams mit der höchsten Gesamtkilometerzahl waren die

„Plas-maradler“ mit 9.784 Kilometern und 40 Teilnehmern auf dem ersten Platz, auf dem zweiten Platz landeten die „Arbeitsradler“ 8.866 Kilometern und 23 Teilnehmern und auf dem dritten Platz kamen die 9 Teilnehmer des Teams „Tour de Garching“ mit 2.592 Kilometern.

Die meisten Kilometer in der Einzelwertung haben von den Herren Jens Krüger vom Team Plasmaradler mit 1225 km und Frauen Susa Müller vom Team Tour de Garching mit 615 km beigesteuert.

Die Sieger erhielten neben Urkunden Einkaufsgutscheine der Firma Amer-Sports und die Teilnehmer in den Teams bekamen ein „Biker-Müsli“ und die dazu passende Müsli-Schale.

Foto oben:

Sepp Kink, Hannelore Gabor, Susa Müller und Dr. Karl Behler.

Foto unten:

Das Team Plasmaradler.



Nächster Vortrag in der ISAR Apotheke!



Dr. med. Susanne Deichstetter
Fachärztin für Plastische Chirurgie

Häufige Erkrankungen in der Handchirurgie

Der Vortrag behandelt u.a. die Themen Nervenengpasssyndrome, Sehneneinklemmsyndrome, Dupuytren-Kontraktur, Gelenksver-schleiß des Daumens, Ganglion der Hand.

Im Anschluss können persönliche Fragen zu eigenen Krankheitsbildern an die Referentin gestellt werden.

Dienstag, den 26. November 2013 - 18:30 Uhr

Der Vortrag findet im Seminarraum der ISAR Apotheke statt! Wir bitten um Anmeldung!
Tel.: 089-24 41 60 60



Apotheker Martin Tremmel e.K.
 Münchener Straße 37 85748 Garching
 Tel.: 089/3290930 Fax: 089/32909311
 Montag-Freitag: 7:30 - 18:00 Uhr
 Samstag: 8:00 - 13:00 Uhr



ISAR Filialapotheke der Spitzweck-Apotheke
 Inhaber: Apotheker Martin Tremmel e.K.
 Filialleitung: Apothekerin Stefanie Tesch
APOTHEKE
 Schleißheimer Str. 30 a 85748 Garching
 Tel.: 089/24416060 Fax: 089/244160611
 Montag-Freitag: 8:30 - 18:30 Uhr
 Samstag: 9:00 - 13:00 Uhr



Stadt-Apotheke Garching
 Apothekerin Carina Tremmel e.K.
 Münchener Straße 1 85748 Garching
 Tel.: 089/3290910 Fax: 089/32909111
 Montag-Freitag: 8:30 - 19:00 Uhr
 Samstag: 8:30 - 13:30 Uhr

BARGELD SOFORT

Ankauf von Altgold - Zahngold
Schmuck - Silber - Zinn

Juw. Goldfinger - ☎ 089/326 11 00 - Garching



Steinbeißer Entsorgung

- ◆ Containerdienst (in verschiedenen Größen)
- ◆ Selbstlader (mit Lkw)
- ◆ Baustellen- & Gewerbeabfälle
- ◆ Fachmännische Wertstoffsortierung
- ◆ Sperrmüll, Holz, Metall, Schutt, Altpapier, etc.
- ◆ Gartenabfälle, Sträucher, etc.

Wir sind Ihr Partner wenn es um Entsorgung geht - schnell, zuverlässig und fachmännisch.

Bruckmaistr. 23 ■ 85737 Ismaning
☎ 0 89 / 96 58 52 ■ Fax: 089 96 20 97 88
E-Mail: steinbeisser-entsorgung@t-online.de

Druckerei Jugendwerk Birkeneck



Sie brauchen Druck?

Wir unterstützen Sie!

Wir realisieren professionell, kompetent und zuverlässig Ihre Printprodukte!

In unserer Einrichtung betreuen wir vorwiegend verhaltensauffällige und benachteiligte Kinder, jugendliche und junge Erwachsene.

Durch Ihre Aufträge unterstützen Sie unsere Arbeit mit den Jugendlichen!

Birkeneck 1 druckerei@birkeneck.de
85399 Hallbergmoos www.birkeneck.de
Tel.: 08 11 / 822 03 Fax: 08 11 / 821 98

www.ninospartybar.de



NEW THINKING.
NEW POSSIBILITIES.

Tolle Herbstangebote kommen Sie vorbei und lassen Sie sich inspirieren



„Poloklasse“



„Golfklasse“



„SUV-Klasse“

Hyundai i10 Hausmodell ACA

1.1/51 KW (69 PS)

- ☑ 5-türig ☑ elektr. Fensterheber vorn
- ☑ höhenverstellbarer Fahrersitz ☑ ZV
- ☑ Bremsassistent ☑ ABS+EBV
- ☑ Servo ☑ ISOFIX u.v.m.
- ☑ Kurzzulassung 12 km

unverbindliche Preisempfehlung:¹⁾

~~11.189,- €~~

Sie sparen:

3.699,- €

Unser Aktionspreis:

7.490,- €

inkl. Fracht

Aktionsleasing Angebot:²⁾

mtl. 79,- €

inkl. Fracht

Hyundai i20 Hausmodell ACA

1.2/63 KW (86 PS)

- ☑ 5-türig ☑ Radio/CD mit MP3-Funktion ☑ Bordcomputer ☑ ZV
- ☑ ESP+ABS+EBV ☑ höhenverstell. Fahrersitz ☑ elektrische Fensterheber vorn ☑ ISOFIX u.v.m.
- ☑ Kurzzulassung 12 km

unverbindliche Preisempfehlung:¹⁾

~~13.089,- €~~

Sie sparen:

2.599,- €

Unser Aktionspreis:

10.490,- €

inkl. Fracht

Aktionsleasing Angebot:²⁾

mtl. 119,- €

inkl. Fracht

Hyundai i30 Hausmodell ACA

1.4/73 KW (99 PS)

- ☑ 5-türig ☑ Klima ☑ Radio/CD
- ☑ Tagfahrlicht ☑ el. Fensterheber
- ☑ ZV mit Funk ☑ LED ☑ ESP+ABS+EBV ☑ Berganfahrhilfe ☑ Alarmanlage ☑ ISOFIX u.v.m.
- ☑ Kurzzulassung 12 km

unverbindliche Preisempfehlung:¹⁾

~~16.899,- €~~

Sie sparen:

3.409,- €

Unser Aktionspreis:

13.490,- €

inkl. Fracht

Aktionsleasing Angebot:²⁾

mtl. 159,- €

inkl. Fracht

Hyundai ix35 Hausmodell ACA

1.6/99 KW (135 PS)

- ☑ Klima ☑ Radio/CD ☑ el. Fensterheber ☑ Lederlenkrad ☑ ZV mit Funk ☑ Alarmanlage ☑ Berganfahrhilfe ☑ ISOFIX ☑ Dachreling
- ☑ ESP+ABS+EBV u.v.m.
- ☑ Kurzzulassung 12 km

unverbindliche Preisempfehlung:¹⁾

~~21.639,- €~~

Sie sparen:

3.149,- €

Unser Aktionspreis:

18.490,- €

inkl. Fracht

Aktionsleasing Angebot:²⁾

mtl. 246,- €

inkl. Fracht

Gesamtverbrauch l/100km: innerorts 8,2 - 5,8; außerorts 6,0 - 4,1; kombiniert 6,8 - 4,7;
CO₂-Emission kombiniert 158 - 110 g/km (Werte nach EU-Norm Messverfahren).
Energieeffizienzklasse C-D.

¹⁾ der Hyundai Motor Deutschland GmbH für ein vergleichbar ausgestattetes Serienmodell ²⁾ Ein Leasingangebot der FFS Bank: Anzahlung 699,- €, Laufzeit 48 Monate, Laufleistung/Jahr: 10.000 km. *5 Jahre Fahrzeug-Garantie ohne Kilometerbegrenzung und 5 Jahre Mobilitäts-Garantie mit kostenlosem Pannendienst und Abschleppdienst (gemäß deren jeweiligen Bedingungen). 5 kostenlose Sicherheits-Checks in den ersten 5 Jahren gemäß Hyundai Sicherheits-Check-Heft. Für Taxen und Mietfahrzeuge gelten modellabhängige Sonderregelungen. Abbildungen zeigen Sonderausstattung; Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.



Ohne Kilometerbegrenzung*



Auto Center Auenstraße e.K.

Auenstraße 1 85737 Ismaning 089 99656160

Ihr Partner wenns um Hyundai geht

info@autowelt-schneider.de • www.autowelt-schneider.de